

日本農村民宿

體驗學習之旅(下)

攝影／周若男



別具巧思的體驗活動看板設計。

11 周若男／行政院農委會輔導處技正

在研擬民宿管理辦法過程中，自從農委會積極爭取在休閒農場及休閒農業區內之農舍得申請設置民宿後，交通部即再大幅開放偏遠地區、原住民保留地、觀光地區及離島地區之農舍可以經營民宿，為農舍型民宿之合法化展露曙光。

依民宿管理辦法中民宿之定義，民宿不僅提供旅客鄉野之住宿處所而已，它的精神在於必須結合當地人文、自然景觀、生態、環境資源及農林漁牧生產活動的一種人性化、溫馨休閒旅遊環境

的塑造，而農委會所推動傳統農業生產轉型為休閒農業經營之政策完全符合這種精神，因此我們相信鄉村型之民宿將在未來民宿產業界佔有重要的一席之地。

然而農村民宿吸引遊客的利基何在，其經營方式如何與一般旅館有所區隔，且能樹立特殊風格與品牌形象，在競爭激烈的旅遊市場上永續經營，值得吾人深思。在此次參與陳燕銀教授的日本民宿體驗之旅後，深切體會到結合農村文化與農村產業，而創造出優質的體驗活

動，再配合社區總體營造，將是未來農村民宿永續經營之本質，僅以下列二點與大家分享，期以創造我國農村民宿的特色與經營方向。

一、用心用情與用愛，設計優質農村體驗活動：學習日本推展體驗型民宿之做法，鼓勵研發具地方產業特色與農村文化氣息的體驗活動（其中亦包括創新的觀念與做法），並配合團體教學原理，將這些體驗活動轉換成知識性、教育性及趣味性，能帶給遊客團體互動，歡樂與回味的活動內容，同時搭配安全、特殊的活動道具，更能讓遊客在安全無虞之狀況下有意義的消磨其休閒時間，創造出永留心中具感性與知性美好的回憶。例如日本片品村農協研發在森林中聆聽樹幹的有趣體驗活動，利用特殊的聽筒，像醫生聽診般的聆聽樹幹中水流動的細微聲音，讓遊客體會另一種生命存在的現象，頗具趣味性，讓此次日本民宿體驗之旅留下深刻的回味。

二、與社區總體營造互相結合，營造農村民宿的經營環境：農村民宿的經

營不能只靠本身農場的有限資源單打獨鬥，民宿既已成為一種新興產業，就必須利用週遭的環境，共同創造舒適溫馨的旅遊情境，如日本群馬縣片品村的民宿村之經營，先前即由當地有愛心與重視環保的少數村民，基於拯救村莊的經濟，找回村民免於貧窮的尊嚴，以尋寶的方式發掘當地的特色，恢復村民的信心，以社區總體營造的方式，共同建立特色民宿村的全國口碑，深深值得我國在推展農村民宿方面借鏡的。



農家餐廳的入口，寧靜而溫馨。

12 郭黃淑薰／埔里台光香草教育農園負責人

所謂“外行看熱鬧、內行人看門道”，此次的日本民宿農業體驗之旅的確達到了“看門道”的意境。

第一天：在關戶先生身上看到了他如何把農業轉型成有益社會（種植有益人類的作物，而不種菸草）、鄉里、自己以及寓教於樂的方式，讓村民樂於參與的關鍵原因，這真是社區營造的最佳典範。

第二天：星野先生對民宿經營的用心，營造自己要給客人的感覺，以及嚴格設定自己客戶的層次。所以在那兒的感受是感性的、美好的，令人懷念不已！



第三天：永井課長對整個家鄉的熱忱及投入之深，令人佩服他的堅持及專注，造福了整個片品村的活化，由全日本落後地區的倒數十名內之村落轉型為

馬路旁的農產品小棧。

全日本最值得推薦的體驗渡假勝地及龍頭帶領者的雄心壯志。這份熱愛鄉里的心轉化為實際的行動，並影響、帶動全片品村，真讓人為之動容！

第四天：環保媽媽，十年如一日。由民間力量以發自內心的精神，以義工的模式，讓全村樂於創造一個使自己的子弟自豪的村落。這份自發的力量如同她自述：「是核子分裂式的組織及爆發的力量」。這份力量會形成一個“宇宙的黑洞”，此力量深不可測，造福所有知道以及不知道的人——「你的願有多大，力量就有多大！」

第五天：農業體驗大學校，青野廣明先生用心的協助此區民宿業者的經營及協助突破現有的困境，這是這一區民宿業者的團隊經營力量，或許台灣若有

此機構，才是台灣的民宿業者會的福報及永續經營的最佳力量。

第六天：やまぼうし民宿主人的經營理念：「吃得好、住得好，只是基本條件而已，如何和客人熱忱的互動，這才是精神所在」，一語道破民宿經營的關鍵之處！

第七天：體驗博物館的感想：做工細緻、完美、師父教學仔細！我希望能做木桶體驗。

台灣的農業要轉型，民間的自發性、熱烈想要經營成功的心境很重要。政府的協助、帶領及實際行動力的轉化，可謂關鍵到全台農民生存的樞紐點，真希望台灣農民有如日本農民的幸福（政府的實質支持、推動力量及推動實際舉動）！

13 劉名江／山中傳奇



簡單的烤肉設施。

(1)關戶先生：體驗各式趣味性的DIY農作，如蕎麥麵製作。

(2)星野先生：農家體驗採藍梅、看蘿蔔園的耕種方式。

(3)環保媽媽：與大自然的互動，及尊重大自然的態度，令人感動！反觀台灣對於大自然的破壞，實在令人痛心！

(4)青野校長：以心理學者的角度，切入農業體驗學習。處處以感覺來和遊客討論整個學習中的感受。

(5)やまぼうし民宿：利用來遊玩的客人作調度性的人力支配，是一種學習也是另一種體驗，為將來想開民宿者，提供一種學習的機會！

(6)體驗博物館之感想：作蠟燭的體驗相當有趣，但若是能從頭開始做到完成，相信體驗的感覺會更加實際。

很榮幸能參與此次旅程，也實際看到、聽到，這一切真的比我所想像的來得真實。想想別人（日本）行，台灣何以做不到？觀念可以改變一個人的一生，更擴大來說，甚至可以改變一個國家的命運！時代早已改變，卻總是覺得為政者的腳步老是差了那麼一大截的距離！加油！加油！走出來看了許多，自己的目標也更加明確了。

生態和環境保護將會是明天要走的路，配合弱勢團體的照顧，將來台灣在世人的地位應更顯重要，也將受到更有尊嚴的看待！

14 馮陳瓊華／上坪我的家

這次民宿之行第一站的戶先生的體驗民宿，帶給我無限的感慨，他的心胸、關懷大地、關懷村民，大自然是他的資源，隨手可得。反觀自己，我們要如何去做？如何帶領鄉親來創造今日農村的奇蹟？

第二站的片品村是個典型的山中小村莊，如同我的環境。主人的個性同我家非常相似，要用一顆很自然的心情，去和我們的客人拉近距離，讓人性回歸到大自然裡。

第三站：晚餐讓我嚇了一跳，用這樣的餐飲來接待我們這樣一群人，是那麼自然，我卻從未想到能用這樣的風味餐來接待客人，真自然，真好。

第四站：片品村有這樣的一個環保媽媽，她的背景跟我那麼的相似，她能，為什麼我不能？我要朝她的方向來看齊！

永井課長以一個農會職員的身分，能這麼賣力地跟農民們互動，帶領整個村莊共同參與。這樣的精神，無非是把一切農業的體驗教育落實在大自然環境裡。他們

的農村，沒有很大的景觀設計，而是那麼的自然、乾淨，這很值得我們用心跟隨去做，而絕對是做得到的！

第五站：青野校長，也是一個農會的普通職員，他們能用大自然的美麗來帶動他們的休閒民宿，也沒有破壞大自



然的景觀，是那麼徹底地與大自然結合。有機會我還會回到這個令人懷念的自然景觀裡，絕對值得各位民宿同業來此一遊！

新瀉縣為著名的越光米產區，提供五年級小學生體驗種稻的場所，一年來2-3次，有助於當地觀光事業的推展。

15 盧振旭／老五民宿

我體會到了日本民宿主人的熱情，對於他們本國的文化及自然景觀維護的熱誠，如：農藥的減量、聽樹的聲音、環保及感激的實行、作蕎麥麵，這些都展現了日本人民對於自己國家的愛護之情！

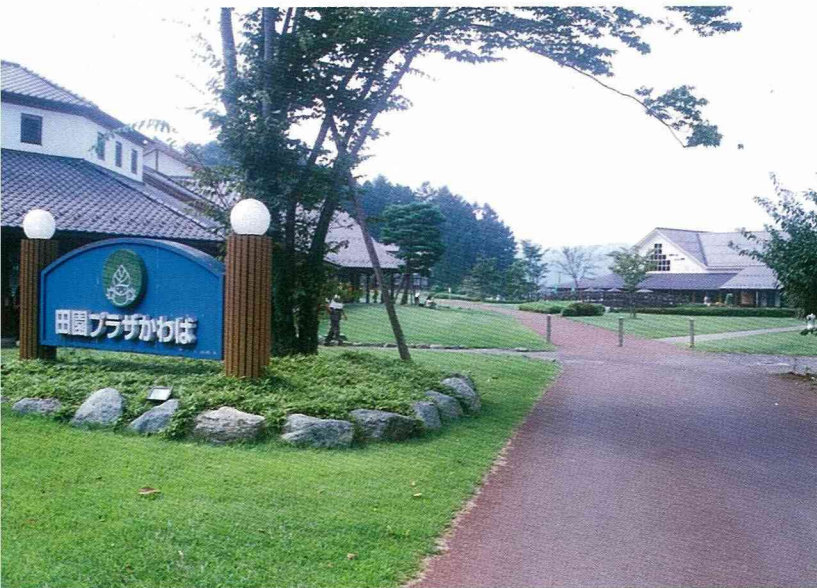
民宿是一個傳統農村社會對外的窗口，要實踐休閒農業的理想，先要從民宿開始，這是世界各地共同的現象。我們感受到日本的農會和農民之間的相互合作，也感受到農會對休閒農業的用心，大至幫

農民規劃策略，小至幫農民端盤子，這些都表現了農會改造農村的用心，這是我們必須要學習的典範。

農村的民宿，不只是讓人過夜的地方，也是讓人休息和體驗農業之美的地方，更是讓都市的人們飲水思源的地方。因為一切的食物來自於農業生產，所以農村的體驗可以使人尋回失去的生命力，更可以尋回在人們心中消失已久的傳統文化！

16 彭美惠／五峰農場

這次能參加這個民宿團，我個人覺得是一種緣分。因為到目前為止，我並不是一個民宿業者(只是在籌備中)，但我覺得這次的行程讓我有非常多的收穫，例如：看到民宿主人對自己本身鄉里的熱愛，及對周圍環境的愛護，努力做好環保、珍惜大地的資源——這是環保與愛心！



快速道路旁的休息站，提供田園相關資訊的展出。

從很多的體驗中，回到以前生活的單純與滿足——生活其實是簡單的，自然就是美！當然在這幾天的相處中，我個人最大的收穫是能在這些民宿先進中，學到很多他們的經營理念與現實中碰到的困難。他們非常熱心的提供所知來告訴我們這些籌備者，所以我認為我是此團中收穫最多的一位！

藉由民宿業者的相互交流，由每位業者提供好的體驗與經驗，相互的分享這對台灣的民宿一定是正面的，亦能促使品質的提升。因為我們都希望成為台灣最優質的民宿主人，希望大家共勉之！

體驗博物館的感想：從體驗中享受到新鮮、有趣、好玩、集中精神的感覺，這是現代都市人所欠缺的，參加完體驗活動，心情是滿足且愉快的！

由於參觀時，有好幾個館都沒有開，希望下次能有機會看到更多的、不同的體驗！

17 龍振榮／五峰農場

這次的民宿之旅，我深深感到學習人家的經驗是進步最快的方法！這次見到「體驗之父」關戶先生，了解到民宿必須體驗，有體驗才能長久經營。

另一家是農家餐廳，採取採果、耕田契約制度，這也是另一種經營上的選擇。

讓我感到最貼心的一家，是一位環保媽媽。她的經營方式是用愛來關懷身心障礙者並教導民宿客人環保的重要。我感到最不可思議的是環保媽媽竟然自己發起組織來關懷自己的村里，每年開會並辦活動，如此自發性的組織、活動竟可持續十年之久，真是令人大開眼界並佩服其用心。

參加這次民宿之旅，收穫相當多，讓我們民宿業者改進自己的缺失，學習別人的長處。為發展多采多姿的民宿，我覺得政府應多辦理這一類的活動，讓業者看看別人怎麼經營、發展，學習別人的長處，縮短我們民宿業者的成長期。更重要的是能讓我們政府官員參加，讓他們體認到別人的官員是如何協助農民、如何改進並增加農民的收入！

體驗博物館之感想：教導現代人找尋古人的智慧及技術，相當有趣。此次前來有很多體驗展示項目都沒有看到，希望下次能夠體驗到。另外，若能增加更多的體驗項目就更好了！

18 胡朝翔／領隊

91年9月27日，一行24位來自全省各地的農業及民宿經營者在強烈颱風的親吻歡送下，有驚無險的搭機至日本。一路上從車流不斷的自動車道，不知不覺地轉入了田野風光，穿入了山林小路，天色也漸暗，直至天黑。可愛的胖司機正由行動電話的引導來到了山中的小村，終於正式拜訪日本第一張民宿執照的經營者：關戶先生。

與關戶先生一夜又半日的接觸，發現他與台灣農村鄉民有同樣親切的笑容，但眼神中卻多了一份強烈的自信心，勇於表達農村生活的美，且不吝於教導並分享創意，鼓舞全村共同參與。這份執著，我想是他最寶貴的地方。而他最幸福的是，有同樣理念與行動的支持者：他的母親及太太。

第二位人物是片品村的永井先生，此行中最典型的日本人。服務一級棒，全天陪到底，但門道一字不提。幸好有陳教授帶領，緊追不捨並窮追猛問而挖出一籬筐的道行。他最了不起的是不斷地與農民溝通、協商，貫徹整合的理念，而最具創意的“聽樹”更是令人拍案叫絕。片品村之所以亮麗，此人功不可沒！

第三位是片品村的山林閒人，一位生活藝術家。他與台灣農民一樣，有一片林地，不同的是他用最經濟的條件，加上付諸實現的創意想法，營造出高效率的價值。更不凡的是他生活的理念：寧



願餓死也不放棄閒雲野鶴的山林生活。

第四位是環保媽媽（片品村），她來自都市，卻嫁至鄉下。有美學的本質，本以家庭為出發點，進而激發了自我的創造力，村內尋寶的活動更是蔓延開來。而最可愛的是執著自身農村的精神，不受外界現實的利誘，這是短視的台灣人該見習的。

第五位是八海山的青野校長，最難形容的一位，應屬天才型的奮鬥者。他出身富農，因喜歡農村且認同農村，所以回歸農村，並將「社會心理學」注入農村經營。“認養制度”成功地結合農作與學校教學，讓農民深切地自傲自己的社會地位，不再是“只在乎一斤米賣多少錢”的卑微。

最後一位就是陳教授，無疑的，她是“畫龍點睛”的靈魂人物。沒有她的“點睛”，我們就會在“霧裡看花”，什麼都學不到。

身為國際領隊多年的我，藉由這次日本民宿經營之旅，體會出另一種“人物生活”之旅。深深的自覺“我是收穫最豐盛的幸運者！”謝謝陳教授，也謝謝此團的每位團員八天來的共同學習與生活。

民宿村的招牌提供遊客多樣的選擇，亦造就當地民宿的競爭與進步。

19 高歆瑜／陳燕銀教授工作團隊

在大學時期學了一點日文，因此一直非常嚮往前往日本遊玩，看看這個讓我覺得有點熟悉又非常陌生的國家！

當我知道有機會可以跟著陳燕銀教授一同前往日本參觀民宿及農業旅遊時，真的是非常興奮！當我抱持著愉悅的心情與



農民為農業體驗活動而精心設計的標示牌。

家父分享時，他有點懷疑又不悅地問道：「為什麼要花錢去日本『種田』呢？妳如果想種的話，我帶妳回鄉下老家，妳愛怎麼種就怎麼種，幹嘛花這麼大一筆錢！」那時候，我被家父問倒了！到底是為了什麼呢？我決定到日本尋找這個答案！

身在日本的八天七夜中，我幾乎是每到一處便想著父親的問題，拚命地想找出答案，但我這個都市土包子雖然來到了農家、

農莊，還真是不知該怎麼找出這個問題的解答。因此我只有放鬆心情，讓自己在自在地享受著這難得的閒靜氣氛！雖說我們去的地方皆是鄉下農家，但是每個地方除了非常地乾淨、悠閒、恬靜之外，農家、倉庫……等建築物也是相當地漂亮呢！

在我體驗過作蕎麥麵、竹杯、麵包、木工、蠟燭……等活動後，對於父親的問題，我終於慢慢地有了一些體

會。我想「休閒」與「工作」是完全不同的！做同樣的一件事情，抱持著休閒、愉悅的心情，事後的成就感比在工作時更增添了好幾倍！而在農家或是大自然中做這些體驗，更是令人心曠神怡啊！因為對於我這個土包子而言，泥土、草坪、花朵、昆蟲、森林……，這些大自然的產物有著無可抗拒的『致命吸引力』！

我想除了優美的環境之外，「人」更是一個重要關鍵！在日本的幾天裡，我們所接觸到的「人」，不論是農民、農會職員、民宿主人……，每個人都有自己的理想、自己的執著、對於未來清晰的藍圖。這些具有獨特性格的人們散發出一種魅力，吸引著全日本、全世界的人們前往與他們一同圓夢！

或許這些民宿的硬體設備不及五星級飯店，但是人與人之間的溫暖、交流卻是五星級飯店永遠望塵莫及的！希望能夠看到這種溫暖的民宿散佈在台灣各個角落，屆時我一定要帶著家人到每一個民宿留下我們的足跡及回憶！

這一趟日本之旅，不禁讓我直呼太過癮了，而其中令我感觸最深刻的，應該就是陳燕銀教授所說的：「先有和尚，再蓋廟，最後才設捐款箱！」不光只是因為這句話很具震撼力，更是因為這些日本成功的案例在在驗證了這句話！希望台灣的「和尚」越來越多，而我也會是其中之一！

【結語】

陳燕銀／東吳大學國貿系教授

2002年6月中旬與葉美秀教授、顏建賢教授及我兒子四人，在日本財團法人農山漁村活性化交流機構的安排下，展開了十六天的訪談和探勘行程後，終於在同年9月初帶領第一團團員24名前往日本，作一

次深度的農家民宿體驗之旅。旅途中，我們得到了很大的收穫，茲將其歸納如下：

一、周若男技正發現日本人的民宿利用和式的房間，白天可做多項體驗活

動，晚上鋪上床墊及棉被就可以睡覺了！不需要很多的建築物或硬體設備，就可以做各種不同的利用。反觀台灣的民宿，房間只能當臥房，除了睡覺休息之外，不能移做他用；而烤肉的地方也只能烤肉專用。而日本的房間不但能夠做蕎麥麵體驗、手工DIY體驗教室、或當會議室、晚宴會場、飯廳……等各式用途，就連烤肉的地方也不單單只用來烤肉，還可以做竹藝體驗DIY、泡茶、插花……等十餘種用途。不需要非常多的硬體設備，就可以做很多的活動及體驗。周技正與蔡勝佳總幹事皆發現，這樣的觀念可以紓解目前台灣農民及民宿業者不惜違法搶蓋違建以擴充營業範圍的做法，符合休閒農業中「以創意代替硬體建設」的精神！農民或業者也不需因投資過鉅，反而帶來很大的財務負擔。

二、台灣的民宿業者發現到日本在整地部分，不是像台灣將地整得平平整整的，再鋪上柏油或水泥，甚至貼上瓷磚，而是完整地保有原來的地形、原來的風貌。到了日本，看到當地的石子、泥土地，很像四、五十年前的台灣農村，才發現台灣這幾年來農村流行將產業道路拓寬並鋪上柏油的做法，實在值得檢討！將原本自然、原貌的土地整得“漂漂亮亮”的、平平整整的堅固好用，反而失去了農家原有的味道！在日本，我們看到了當地民宿周邊附近的環境非常樸素，令人想起古早的農村生態與氣息！在台灣，我們整個社會因貪圖快速、便利的速食文化，而把最珍貴的原始農村風味都遺棄了！弄巧成拙，反而喪失了真正能吸引都市人來農村旅遊的魅力，真是可惜啊！

在這次的考察、體驗、操練、研討中，很高興這些團員們都注意到正確觀念的重要性以及如何做好服務工作過程之必要性；也深刻地感受到深入體驗、面對面地與成功經營者細膩地探討其經營理念及成功關鍵點，可以縮減我們摸索的時間，真是他山之石，可以攻錯！

團員彼此間都是農業界、民宿相關業

者，在這8天中，非常熱絡、親切地互動，同一件事，往往會從不同的角度提出意見，並加以討論，這是很好的學習模式，相信大家都是滿載而歸！

最後，謝謝大家在這8天中的合作，本人留日9年，在日本企業組織中工作10年有餘，所有的青春年華都在此度過，深入了解到其文化背景與思考模式，因此，非常注重與日本人交往之國際禮儀！雖然嚴格規定每個細節，特別是在應對進退的禮貌方面，例如：守時、迎送、進餐、打招呼、聽解說……等不一而足，因而對團員偶有稍嫌嚴苛的要求，所幸還是得到全體團員的配合，在此感到相當高興與驕傲！感謝大家的全力支持，此次足以堪稱為「示範性的農村國民外交」。

對於這樣結合旅遊、考察、操練與交流的研習方式，社會各界，不只是民宿業者、餐旅業者，即使是一般的社會上班族對於這樣的研習機會也相當感興趣！相信經過這樣的交流，農委會主辦

休閒農業的周若男技正及農業旅遊策進會的蔡勝佳總幹事，這兩位掌台灣休閒農業發展方向大旗的南北兩舵手將會有相當大的收穫，並且對於台灣休閒農業的未來方向及民宿的經營發展將有更完整的藍圖！

若這樣的研習對於大家有幫助的話，我們將在2003年5月初繼續辦理一梯次研修活動，屆時希望有志者共襄盛舉！



手工麵包的烘焙爐，溫度高達300℃。



這部農協公務車為推動旅遊事業，建功不少。